

Distr.  
GENERAL

A/52/136  
12 May 1997

ORIGINAL: ARABIC

## الجمعية العامة



الدورة الثانية والخمسون  
البند ٩٩ (هـ) من القائمة الأولية\*

### التنمية المستدامة والتعاون الاقتصادي الدولي: تنفيذ نتائج مؤتمر الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (الموئل الثاني)

رسالة مُؤرخة ٧ أيار/مايو ١٩٩٧ موجهة إلى الأمين العام من  
المندوب الدائم للإمارات العربية المتحدة لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل إليكم طيه نص إعلان دبي الصادر عن مؤتمر دبي الدولي للمستوطنات البشرية "الموئل الثاني" حول أفضل الممارسات في مجال تحسين ظروف المعيشة الذي انعقد في دولة الإمارات العربية المتحدة بمدينة دبي خلال الفترة من ٢٢-١٩ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥، بالإضافة إلى وثيقة اللوائح والإجراءات الخاصة بجائزة دبي الدولية لأفضل الممارسات في مجال تحسين ظروف المعيشة التي يتم منحها كل سنتين والإعلان عنها من خلال مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية ووسائل الإعلام الأخرى.

وأكون ممتناً لو تفضلتم بتعميم نص هذه الرسالة ومرفقاتها بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة تحت البند ٩٩ (هـ) من القائمة الأولية.

(توقيع) محمد جاسم محمد سمحان النعيمي  
المندوب الدائم

## المرفق الأول

[الأصل: بالعربية والإنكليزية والفرنسية]

### إعلان دبي

انعقد مؤتمر دبي الدولي للمستوطنات البشرية (الموئل الثاني) حول أفضل الممارسات لتحسين البيئة المعيشية في الفترة ما بين ٢٢-١٩ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥ بمشاركة أكثر من ٦٠٠ مندوب لعدد من الحكومات، ووكالات منظمة الأمم المتحدة، والمنظمات العالمية، والسلطات المحلية، وقام المشاركون بدراسة ٢٨ نموذجاً لأفضل الممارسات التي تم توثيقها لمؤتمر المؤهل الثاني.

وهذا المؤتمر إذ يقرر:

#### الخلفية والمبادئ الأساسية

- ١ - يذكر بجدول الأعمال ٢١ الذي أقره مؤتمر الأمم المتحدة حول البيئة والتنمية (ريو دي جانيرو، ١٩٩٢) وخاصة فصليه (٧) و (٢٨) اللذين يبرزان الروابط الجوهرية بين المستوطنات البشرية والتنمية المستدامة.
- ٢ - يذكر أيضاً بمؤتمرات الأمم المتحدة حول حقوق الطفل (نيويورك، ١٩٩١) والسكان والتنمية (القاهرة، ١٩٩٤) والتنمية الاجتماعية (كوبنهاغن، ١٩٩٥)، والنساء والتنمية (بكين، ١٩٩٥)، التي سلطت الضوء على القضايا الرئيسية المتعلقة بالتنمية البشرية، البيئة غير الآمنة وغير الصحية للأطفال، والنمو السكاني، والفقر، وال الحرب والعنف، والتأثير المتباين لكل من هذه القضايا على الرجال والنساء.
- ٣ - يرغب في استكشاف الأبعاد الكاملة لتأثير توصيات هذه المؤتمرات على التنمية الحضرية المستدامة.
- ٤ - يقر بأهمية النداء الصادر عن الجمعية العامة لبلورة نظرية إيجابية للعالم الذي يمر بطور الحضرة وأهداف المؤهل الثاني قمة المدن المتمثلة في توفير المأوى الملائم للجميع والتنمية المستدامة للمستوطنات البشرية في عالم يمر بطور الحضرة.
- ٥ - يقر بأن الحياة اليومية في المستوطنات البشرية هي نقطة تداخل القضايا القطاعية المثارة خلال المؤتمرات السابقة، وبأن المؤهل الثاني يشكل نقطة التقاء الاهتمامات المحلية والعالمية الراهنة، وفرصة لتأكيد وتعزيز خطط العمل السابقة.

- ٦ - يقر التوصيات والقرارات الصادرة عن اللجنة التحضيرية للموئل الثاني والتي تدعوا كافة اللجان الوطنية والأمانة العامة للموئل لتعريف أفضل الممارسات ونشرها باعتبارها جزءاً لا يتجزأ من العملية التحضيرية، بالإضافة إلى وضع الخطوط العامة والاعتبارات الرئيسية لتحقيق هذا الهدف.
- ٧ - يهتم بإيجاد حلول عملية ومستدامة للتحديات الاجتماعية والاقتصادية والبيئية التي تواجه العالم الذي يمر بطور الحضنة، بما في ذلك: إدارة التنمية، وخلق فرص العمل والتخلص من الفقر، وتسهيل الحصول على الأراضي والملك المضمون، وإدارة وحماية وإعادة تأهيل البيئة، والاستغلال الفعال للموارد، ومنع الجريمة وكافة أشكال العنف، وإعادة تأهيل اللاجئين والمهجرين، والمساواة بين الرجل والمرأة، وتحقيق التكامل الاجتماعي والمساواة للأطفال والمسنين والمعوقين ومنح السلطات للتجمعات السكانية المحلية، وضمان الحصول على المأوى والخدمات الأساسية والتمويل.
- ٨ - يهتم أيضاً بضرورة قيام جدول أعمال الموئل الصادر عن (قمة المدن) بالبحث على اتخاذ وتوجيه الإجراءات الملحوظة من أجل حل مشاكل المأوى والمستوطنات البشرية بأسلوب متكامل ومستدام خلال العقددين الأوليين من القرن الحادي والعشرين.
- ٩ - يقر بضرورة الاهتمام الخاص بالأوضاع القائمة في الدول الفقيرة من أجل تحقيق التوازن بين تنمية المناطق الحضرية والريفية، وبالاحتياج الدائم للتعاون العالمي من أجل توفير المأوى والبني التحتية الأساسية.
- ١٠ - يؤمن بأن تعزيز الآليات الفعالة لتبادل أفضل الممارسات على المستوى الدولي سوف يساهم بشكل ملموس في منح التجمعات السكانية المحلية سلطة تشكيل مستقبلها.
- ١١ - يقر بأن عدداً من القيود الناجمة عن الأوضاع المؤسساتية والموارد المالية والبيئية قد تحد من قدرة المجتمعات المحلية على الاستفادة الكاملة والمساهمة في تبادل أفضل الممارسات، كما يقر بأن هذه القيود وخاصة الحاجة إلى تطوير وتكييف الموارد البشرية يجب أن تعالج في هذا الإطار.
- ١٢ - يعبر عن تقديره للمساهمة القيمة بلدية دبي، دولة الإمارات العربية المتحدة، في رعاية واستضافة المؤتمر الدولي حول أفضل الممارسات لتحسين البيئة المعيشية، وفي دعم الشركاء في الدول النامية لتسهيل توثيق دراساتهم حول نماذج أفضل الممارسات.
- ١٣ - يثنى على مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (الموئل) لما قدمه من مساعدة فنية وما بذله من جهد لنشر الخطوط العريضة والمعايير الخاصة بترشيح أفضل الممارسات، بالإضافة إلى وضع صيغة موحدة لتسهيل تجميعها وتبادل نماذجها، بما في ذلك اتباع منهج مبتكر لتحليل وتوثيق تأثير هذه الممارسات على حياة الرجال والنساء، وهو أمر يعد مكوناً رئيسياً لعملية الموئل الثاني.

١٤ - يأخذ بعين الاعتبار الجهود التي يبذلها مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (المؤهل) وشركاؤه من أجل نشر أفضل الممارسات على أوسع نطاق ممكن من خلال الوسائل الإلكترونية والمطبوعة والسمعية والبصرية، بما في ذلك إصدار دليل إلكتروني لأفضل الممارسات يتم تحديث البيانات المحتواة فيه على نحو دوري.

١٥ - يؤمن بأن سهولة الحصول على هذه المعلومات في كافة أنحاء العالم ستتساهم في إقامة شراكات أكثر فعالية وفائدة، على مستوى الحكومات، والسلطات المحلية، والمنظمات غير الحكومية، والمنظمات الاجتماعية، والقطاعين المهني والأكاديمي، والقطاع الخاص، وذلك لمواجهة تحديات التنمية المستدامة للمستوطنات البشرية.

#### التوصيات وإجراءات المتابعة:

١ - يدعوا إلى بلورة استراتيجية موحدة ينفذها مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (المؤهل) بالتعاون مع وكالات الأمم المتحدة الأخرى وكافة الأطراف المعنية، بحيث تعمل هذه الاستراتيجية على منح سلطة اتخاذ الإجراءات والتأثير على السياسات على المستوى المحلي، وتعزيز التفاعل الحقيقي بين مبادرات التنمية على الأصعدة المحلية والوطنية والعالمية، وتقوية سبل الاتصال بين السلطات الوطنية والمحلية ودوائرهم الانتخابية.

٢ - يؤكد أن أي جهد يبذل على المستوى العالمي لجمع وتبادل المعلومات حول أفضل الممارسات المتعلقة بتنمية المستوطنات البشرية يجب أن توضع أساسه وأن ينفذ بوضوح بالتعاون مع المنظمات التي تمثل السلطات المحلية وكافة الأطراف المعنية، وذلك استناداً إلى شبكات علاقاتها وخبراتها العالمية والوطنية.

٣ - يوصي اللجنة التحضيرية وقمة المدن بإضافة الاعتبارات التالية لاستكمال معايير التأثير الملموس والشراكة والاستدامة التي تم تبنيها بالفعل والتي يسترشد بها في اختيار أفضل الممارسات الجديرة بالنشر على المستوى العالمي:

(أ) القيادة في الحث على اتخاذ إجراءات وإحداث التغيير، بما في ذلك تغيير السياسة العامة:

(ب) تعزيز سبل تحديد المسؤوليات ووضوح المواقف;

(ج) منح السلطات للناس ومناطق الجوار والمجتمعات السكانية وتوحيد مساهماتهم؛

(د) قبول التنوع الاجتماعي والثقافي والتجاوب معه؛

- (ه) إمكانية النقل والتكييف والتطبيق؛
- (و) ملائمة الظروف المحلية ومستويات التطور؛
- (ز) تعزيز المساواة والعدالة الاجتماعية.
- ٤ - يقترح أيضاً تضمين ما يلي لتعزيز الطابع الموحد لعملية إعداد التقارير من أجل تسهيل نشر أفضل الممارسات:
- (أ) الوصول المتاح والسهل للمعلومات المختصرة الموجزة المعدة باللغات العالمية الرئيسية، والتي تحدد العناصر الأساسية وتتوفر بيانات الاتصال بالجهات التي يمكن توجيه الاستفسارات إليها بغض المتتابعة؛
- (ب) تشكيل الشبكات العالمية التي من شأنها تقويم عناصر تجديد وابتكار وإمكانية نقل الممارسات على مختلف أصعدة التنمية؛
- (ج) التعاون مع الاتحادات العالمية للسلطات المحلية والأطراف المعنية الأخرى من أجل بلورة أسس محورية لتقديم النصح حول الاستفادة من النظام القائم وتنقيحه الجاري؛
- (د) تشكيل الشبكات العالمية التي من شأنها تقويم مدى تطبيق العمليات التي تنفذ بمشاركة الأطراف المختلفة، وكيفية تقويم المصالح والاحتياجات المتنوعة وخاصة تلك المتعلقة بالاختلافات القائمة بين الجنسين؛
- (ه) تطوير واستخدام المؤشرات في تحديد المشاركة والإشراف عليها وتقديرها، على أساس الفصل بين مشاركة الناس حسب فئات الجنس والعمر.
- ٥ - يرحب بالخطوات المتخذة من قبل مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية لتطوير دليل إلكتروني عالمي حول أفضل الممارسات بأشكال متعددة تتضمن شبكة الـ "إنترنت" وأقراص الضوئية المضغوطة وأقراص الكمبيوتر والمطبوعات، بالإضافة إلى الوسائل العلمية الأخرى التي تسهل مهمة صانعي السياسة والمسؤولين التنفيذيين في التعرف على تجارب نظائرهم وخبرتهم في معالجة المشاكل المشتركة.
- ٦ - يشجع الحكومات، ووكالات الأمم المتحدة، والسلطات المحلية واتحاداتها، والمنظمات غير الحكومية، والمنظمات الاجتماعية، والجمعيات المهنية على العمل على استخدام صيغ وعمليات مماثلة لإعداد التقارير، وعلى إقامة صلات مباشرة ومرجعية بين نظمهم القائمة ومع دليل أفضل الممارسات الذي يصدره مركز ..../..

الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية من أجل تعزيز وتسهيل بث المعلومات والتجارب والخبرات للمستخدمين النهائيين لكل من هذه الجهات.

٧ - يدعو مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (المؤهل) إلى إقامة شراكة مع الحكومات، ووكالات الأمم المتحدة الأخرى، والاتحادات التي تمثل السلطات المحلية، والقطاعين العام والخاص، والقطاعات غير الحكومية والمهنية والتطوعية، لاستكشاف الآليات الممكنة لتجمّع وتقدير وتحليل أفضل الممارسات على نحو دوري باعتبار هذه الممارسات جزءاً لا يتجزأ من عملية المتابعة التالية لانعقاد المؤهل الثاني، وذلك من أجل:

(أ) تطوير مبادرات أفضل الممارسات باعتبارها موقع لتعلم كيفية تبادل الخبرات وأسس المعارف مع المجتمع العالمي؛

(ب) استخدام ونشر دراسات نماذج أفضل الممارسات كمادة للتدريب والإدارة والتطوير الإداري؛

(ج) المضي قدماً في تطوير دليل أفضل الممارسات كوسيلة للتوفيق العرض والطلب فيما يتعلق بالتعاون الفني على كافة المستويات؛

(د) تجمّع ونشر قائمة عالمية للتجارب والخبرات والمعرفة تتضمن البيانات الخاصة بالأشخاص والمؤسسات والمنظمات المسؤولة مباشرة عن تطبيق أفضل الممارسات؛

(هـ) تشجيع نقل وتكييف التكنولوجيات والمنتجات والخدمات التي لا تضر بالبيئة والتي تلبي الاحتياجات الاجتماعية وذات الجدوى الاقتصادية؛

(و) المضي قدماً في نقل وتكييف الحلول العملية التي من شأنها زيادة القدرات، بما في ذلك برامج تبادل الموظفين على المستويات العالمية والإقليمية والوطنية والمحليّة.

٨ - يرحب، وبكل تقدير، قيام بلدية دبي بطرح جائزة دبي لأفضل الممارسات التي سيتم إدارة شؤونها بالتعاون مع مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (المؤهل).

٩ - يدعو مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية لاعتبار تقديم إعلان دبي أحد الواقع الرسمي لمؤتمر إسطنبول (المؤهل الثاني).

صدر في ٢٢ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥

## المرفق الثاني

[الأصل: بالعربية والإنجليزية والفرنسية]

### لواحة وإجراءات جائزة دبي الدولية لأفضل الممارسات في مجال تحسين ظروف المعيشة

١ - الإسم	جائزة دبي الدولية لأفضل الممارسات في مجال تحسين ظروف المعيشة.
٢ - الغرض	تكريم الإنجازات المميزة في مجال تحسين ظروف المعيشة بموجب المعايير التي أوصى بها مؤتمر المتحدة الثاني للمستوطنات البشرية (الموئل ٢) وبموجب إعلان دبي.
٣ - الجائزة	ت تكون الجائزة من مبلغ نقدی بقيمة (٣٠٠٠) ثلاثة ألف دولار أمريكي لكل واحدة من الممارسات العشر الفائزة مصحوباً بكأس تذكارية وشهادة تُصمّمان خصيصاً للجائزة ويحملان شعار بلدية دبي وشعار الأمم المتحدة وشعار مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية باسم الفائزة بالجائزة. ستشمل الجائزة أيضاً نفقات السفر والإقامة لوفد مكون من شخصين شاركاً مباشرةً في الممارسة الفائزة. ويمكن زيادة الجائزة المالية من وقت لآخر حسب ما تراه بلدية دبي. يوقع الشهادة مساعد الأمين العام لمراكز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية/الموئل ومدير عام بلدية دبي. يجب أن تركز روح الجائزة على مشاركة الناس وأو المنظمات المباشرة في تنفيذ أفضل الممارسات في مجال التطور المستدام للمستوطنات البشرية.
٤/٣ - مبلغ الجائزة	المبلغ الإجمالي للجائزة هو ٤٠٠٠٠٠٤ دولار (أربعمائة ألف دولار أمريكي) توزع كالتالي: ٣٠٠٠٠٠ مبلغ نقدية للجوائز العشر ١٠٠٠٠٠ مصاريف إدارية تحمّل بلدية دبي مبلغ الجائزة بالكامل
٤ - المدة	تمّنح الجائزة كل سنتين. تتحمّل بلدية دبي مبلغ الجائزة بالكامل
٥ - الاستحقاق	الجائزة مفتوحة للأفراد أو مجموعات الأفراد أو الجمعيات أو المنظمات أو الاتحادات شاملة المنظمات الدولية والحكومية والسلطات المحلية والمنظمات الغير حكومية والمنظمات المتبرقة عن المجتمع والمؤسسات الخاصة التي حققت إنجازات هامة لها تأثيرات ملموسة تستحق التوزيع على مستوى العالم بموجب إعلان دبي.

- ٦ ترشيح أفضل الممارسات

١-٦ تقدم الترشيحات للجائزه لمركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية/المؤهل الذي سيقوم باتخاذ الترتيبات اللازمة لإجراء عملية الاختيار بواسطة لجنة فنية استشارية وهيئة حكميين مستقلة تضم خبراء دوليين مشهورين وشخصيات معروفة على الترتيب.

٢-٦ تستطيع الجهات التالية تقديم الترشيحات أو ترشيح أفضل الممارسات:

(أ) منظمة أو هيئة حكومية:

(ب) لجنة مؤهل وطنية أو مؤسسة مؤهل مركزية:

(ج) سلطة محلية أو اتحاد سلطات محلية:

(د) منظمة غير حكومية:

(ه) منظمة منبثقه عن المجتمع:

(و) منظمة قطاع خاص أو اتحاد منظمات قطاع خاص:

(ز) مؤسسة عامة أو خاصة.

٣-٦ يستطع الأفراد تقديم ترشيحاتهم من خلال أي من المنظمات المذكورة في البند أعلاه.

٤-٦ تكون الترشيحات للجائزه مصحوبة بال التالي:

(أ) تقرير عن الممارسات المرشحة مقدم بالشكل المبين في المادة ٧ أدناه:

(ب) بيان مختصر عن سيرة المرشح الذي حقق هذا الإنجاز في مجال أفضل الممارسات لا يزيد على ٣ صفحات.

٥-٦ المسابقات الوطنية

تشجع لجان المؤهل الوطنية على تنظيم مسابقات وطنية كلما كان ذلك ممكناً لأفضل الممارسات بهدف الترشح لجائزه دبي لتحسين ظروف المعيشة.

- ٧ شكل التقرير
- ١-٧ مراحل وضع التقرير
- ١-١-٧ المرحلة ١ - الملخص

ت تكون المرحلة الأولى من تقديم ملخص من ثلاث صفحات عن الممارسة المقدمة باستخدام التركيب وترتيب العناوين المبنية أدناه، يجب استخدام أكبر قدر من الصور والرسومات والخرائط والرسوم البيانية بموجب الحكم القائلة "صورة واحدة تعادل ألف كلمة".

(أ) العنوان: يجب أن يعطى العنوان بعض التحديد للقطاع المعنى كأن يكون على سبيل المثال "المواصلات العامة في قرطبة - البرازيل":

(ب) أسماء المنظمات والمجموعات الرئيسية المشاركة في الممارسة بالأسماء والمناصب وعنوانين الاتصال وأرقام الهاتف والفاكس لفردين على الأقل من المشاركون في الممارسة المرشحة:

(ج) التواريف الرئيسية لتاريخ الممارسة المقدمة والوضع كما هو في تاريخ التقديم:

(د) ما قبل الممارسة: يعطى وصف لا يزيد على ٣٠٠ كلمة للمشاكل أو الظروف أو القضايا التي تؤثر على أوضاع الحياة قبل تنفيذ الممارسة المذكورة:

(ه) بعد تنفيذ الممارسة: يعطى وصف لا يزيد على ٣٠٠ كلمة للظروف الحالية لأحوال المعيشة:

(و) الاستراتيجية: وصف لا يزيد على ١٠٠٠ كلمة للاستراتيجية المستخدمة لتحقيق التحسين في ظروف الحياة. على سبيل المثال وصف أية تغيرات في:

١' التشريعات والقوانين والأنظمة الداخلية:

٢' السياسات والاستراتيجيات القطاعية المستخدمة:

٣' الترتيبات والشراكات الخاصة بالمؤسسات:

٤' أنظمة الإدارة وعمليات أخذ القرار:

(ز) عملية التعلم: الدروس المستفادة شاملة الصعوبات التي تمت مواجهتها وكيف تم دمج هذه الدروس و/أو تطبيقها عمليا.

#### ٢-١-٧ المرحلة ٢ - التقديم النهائي

- (أ) يجب أن يكون هذا التقديم النسخة التفصيلية من التقرير التي تضم ما لا يزيد على ١٠ صفحات وتلتزم بمعايير الاختيار المبينة في المادة ٩ أدناه:
- (ب) يجب أن تكون النسخة التفصيلية المطبوعة مصحوبة بالنسخة والاسطوانة المستخدمة لهذا الغرض.

#### ٣-١-٧ أفلام الفيديو

- (أ) يشجع المشاركين على إنتاج فيلم فيديو بتنوعية مناسبة للبث لا تزيد مدة عرضها على ١٢ دقيقة عن الممارسة/الممارسات المرشحة لاستخدامها في تسهيل عملية الاختيار والعرض العام بهدف بناء المزيد من الوعي والتوزيع:
- (ب) التوجيهات الخاصة بتقديم أفلام الفيديو موجودة لدى مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية/المؤهل ويمكن الحصول عليها عند الطلب.

#### ٤-١-٧ اللغة

يفضل أن يكون التقديم باللغة الانكليزية ويمكن التقديم باللغات العربية أو الفرنسية أو الإسبانية.

#### - ٨ معايير الاختيار

يجب أن تلتزم معايير الاختيار للجائزة بدقة بمعايير التي أوصى بها مؤتمر الأمم المتحدة الثاني للمستوطنات البشرية (المؤهل ٢) وإعلان دبي كما هو مبين فيما يلي أدناه:

#### ١-٨ التأثير

يجب أن يكون للممارسة تأثير إيجابي وملموس على تحسين ظروف معيشة الناس، على الأقل في واحدة من الفئات التالية، تعتبر هذه الفئات ذات صفة دلالية ويمكن إضافة فئات أخرى حسب الضرورة:

#### - ١ التطوير المستدام للمأوى والمجتمع

- (أ) مسكن وخدمات يمكن تحمل قيمتها؛
- (ب) حرية استخدام الأرض والتمويل؛
- (ج) التخطيط المعتمد على المجتمع والمشاركة في اتخاذ القرار وتوزيع المصادر؛

- (د) الإمدادات الآمنة للمياه والمستلزمات الصحية:
- (هـ) إعادة إحياء وترميم مركز المدينة والأحياء والمستوطنات:
- (و) مواد وتكنولوجيا بناء آمنة وصحية.
- ٢ - التطوير الحضري والإقليمي المستدام:
- (أ) خلق فرص العمل والقضاء على الفقر:
- (ب) الحد من التلوث وتحسين الصحة البيئية:
- (ج) استخدام محسن للمواصلات العامة والاتصالات:
- (د) تجميع محسن للنفايات وإعادة استخدام ومعالجة محسنة:
- (هـ) تخضير المدينة والاستخدام الفعال لمساحات العامة:
- (و) دورات إنتاج واستهلاك محسنة تشمل استبدال الحد من استخدام المصادر الناضبة:
- (ز) حماية والمحافظة على المصادر الطبيعية وعلى البيئة:
- (ح) استخدام أكثر فعالية للطاقة ولاستاجها.
- ٣ - إدارة مستدامة وفعالة وقابلة للمساءلة وصريحة للمستوطنات:
- (أ) أنظمة إدارية وأنظمة معلومات أكثر فعالية وكفاءة:
- (ب) العدالة بين الجنسين بخصوص اتخاذ القرار وتوزيع المصادر وتصميم البرامج وتنفيذها:
- (ج) الحد من الجريمة ومنعها:
- (د) جاهزية أفضل لمواجهة الكوارث والحد من أثرها وإعادة البناء:

- (ه) الدمج الاجتماعي والحد من العزل الاجتماعي:
- (و) القيادة بخصوص التشجيع على العمل والتغيير وبضمنها التغيير في السياسة العامة:
- (ز) تشجيع المساءلة والصراحة:
- (ح) إعطاء السلطة للناس والأحياء والتجمعات السكنية وتشجيع مساهماتهم:
- (ط) القبول والتجاوب مع التنوع الاجتماعي والثقافي:
- (ي) إمكانية النقل والتكييف والتقليد:
- (ك) الملاعنة للظروف المحلية ومستويات التطوير:
- (ل) تشجيع المساواة الاجتماعية والعدل.

#### ٤-٨ الشراكة

يجب أن تعتمد أفضل الممارسات على الشراكة بين اثنين من القطاعات التالية على الأقل أو أكثر إذا كان ذلك ممكناً:

- ١ - الحكومة الوطنية/المركزية.
- ٢ - الحكومات المحلية واتحاداتها.
- ٣ - المنظمات الغير الحكومية والمنظمات المنبثقة عن المجتمع والمنظمات التطوعية.
- ٤ - القطاع الخاص.
- ٥ - المنظمات الدولية.
- ٦ - وسائل الإعلام (صحافة، تلفزيون، إذاعة).
- ٧ - التجمعات الأكاديمية والعلمية.

٨ - مهنيي المستوطنات البشرية واتحاداتهم.

٩ - القادة المدنيون ورؤساء البلديات وأعضاء المجالس البلدية.

#### ٣-٨ الاستدامة

تصعب استدامة المشاريع التي تعتمد على التمويل الخارجي الممنوح لمرة واحدة أو على مبادرات التفاحر. يجب أن تظهر أفضل الممارسات تأثيرها الملحوظ على إحداث تغييرات دائمة في واحدة على الأقل من الميادين المبنية أدناه، يتطلب ترشيح ممارسة معينة على الدعم المباشر ل المؤسسات على الأقل باستخدام معايير التأثير المستدام الموصوفة أدناه:

١ - التشريعات أو الإطارات المنظمة أو الأنظمة الداخلية أو المقاييس التي توفر إقراراً رسمياً بالقضايا والمشاكل التي تم التعامل معها.

٢ - السياسات الاجتماعية وأو الاستراتيجيات القطاعية على المستوى الوطني (شبه الوطني) التي يوجد احتمال بتطبيقها في أماكن أخرى.

٣ - الإطارات المؤسساتية وعمليات اتخاذ القرار التي تخصص أدواراً ومسؤوليات واضحة للمستويات والمجموعات المختلفة مثل الحكومة المركزية والمحلية والقطاع الخاص والمنظمات الغير حكومية والمنظمات المنبثقة عن المجتمع.

٤ - أنظمة إدارية فعالة وواضحة وقابلة للمساءلة.

٥ - أنظمة إدارية تقدم استخدامات أكثر فعالية وكفاءة للمصادر البشرية والفنية والمالية والطبيعية.

#### ٤-٩ اختيار أفضل الممارسات ١-٩ المرحلة ١

(أ) تنفذ المرحلة الأولى من عملية الاختيار بواسطة لجنة محكمين دولية من الخبراء المشهورين والمستقلين المتخصصين تضم لجنة فنية استشارية يعينها مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية بالتنسيق مع بلدية دبي:

(ب) على اللجنة الفنية الاستشارية اختيار ٤٠ ممارسة من أفضل الممارسات المرشحة اعتماداً على المعايير المبنية في المادة ٨ أعلاه وتقديمها لهيئة المحكمين الخاصة بالاختيار لجائزة دبي.

٢-٩ المرحلة ٢

(أ) تنفذ المرحلة الثانية من عملية الاختيار بواسطة هيئة ممكلين تضم شخصيات دولية عالية المستوى يتم اختيارها بالتعاون بين مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية وبلدية دبي كل سنتين:

(ب) على المحكمين التوصية بعدد حتى ١٠ ممارسات من أفضل الممارسات التي تلتزم كلياً بمعايير جائزة دبي. يمكن للممكلين التوصية بأقل من عشر ممارسات أو حتى أن لا يوصوا بأية ممارسة وذلك حسب نوعية الممارسات المرشحة. وفي حالة وجود أكثر من ١٠ ممارسات فائزة، فإن المحكمين لهم الحق بالتوصية بتقاسم الجائزة بين الممارسات ولحد ١٥ ممارسة فائزة:

(ج) ستعطي هيئة المحكمين سلطة إعداد معايير الاختيار التي ترتبط بدقة بمعايير الترشيح:

(د) على هيئة المحكمين إعلان معايير الاختيار الخاصة بها في تقريرها النهائي شاملة أي مقارنات.

- ١٠ هيئة المحكمين

(أ) يجب أن تشمل الهيئة خمسة أعضاء ترشح أحدهم بلدية دبي، وبضمنهم الرئيس على أن يتواجدوا جميعاً في وقت الاختيار:

(ب) يتم اختيار أعضاء هيئة التحكيم اعتماداً على الاعتبارات التالية:

١' أن تكون الهيئة مستقلة وتتميز بالاحترام والصراحة;

٢' أن تكون ذات تمثيل إقليمي وتحتاج المجال للجنسين.

- ١١ شروط الاختيار العامة

(أ) على اللجنة الفنية الاستشارية وهيئة المحكمين استخدام الأساليب الموضوعية والشخصية في تقييم الترشيحات:

(ب) يكون قرار هيئة المحكمين نهائياً:

(ج) لا يجوز ترشيح الأشخاص أو المنظمات المشاركة في عملية الاختيار للجائزة:

(د) يحق للأشخاص أو المنظمات الحاصلة على الجائزة التقدم للجائزة في المرات التالية إلا إذا كانت عروضهم عن نفس الموضوع الذي فاز بالجائزة.

١٢ - مراسيم مكان تقديم الجائزة  
١-١٢ تقدم الجائزة من قبل سمو رئيس بلدية دبي أو ممثله بحضور مساعد الأمين العام لمركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية/الموئل في حفل عام يعقد في دبي أو في موقع الاحتفال السنوي بيوم الموئل الذي تحدده بلدية دبي بالتشاور مع مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية.

٧-١٢ يطلب من الفائزين أو ممثليهم المخولين حسب الأصول حضور حفل تسليم الجائزة. تقوم بلدية دبي بتحمل تكاليف السفر والإقامة حسب أنظمة الأمم المتحدة في هذا المجال لعدد شخصين على الأكثر لكل جائزة.

٣-١٢ إذا رفض أي فائز الجائزة يبقى مبلغ الجائزة ملكاً لبلدية دبي.

٤-١٢ تمنح الجائزة بعد الوفاة للورثة القانونيين للشخص الذي توفي بعد اختياره للجائزة بواسطة هيئة المحكمين.

٥-١٢ إذا لم يستطع الفائز تسلم الجائزة تقرر بلدية دبي اتخاذ الإجراء المناسب في هذا المجال بالتشاور مع مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (الموئل).

٦-١٢ تعلن بلدية دبي كل سنتين مبلغ الجائزة من خلال مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية وكذلك من خلال وسائل الإعلام.

١٣ - البرنامج  
يجب أن تنفذ عمليات التقديم والاختيار ومنح الجائزة حسب البرنامج التالي:

١-١٣ على مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية (الموئل) وبطولة دبي الإعلان عن الجائزة والدعوة لتقديم الترشيحات لجائزة دبي لأفضل الممارسات خلال شهر أكتوبر قبل السنة التي سيتم فيها منح الجائزة.

٢-١٣ على المهتمين تقديم تقرير المرحلة الأولى في موعد أقصاه ٣١ كانون الثاني/يناير كل سنتين بدءاً من ٣١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٨.

- ٣-١٢** تقوم اللجنة الفنية الاستشارية التي يعينها مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية باختيار أفضل الممارسات المقترحة التي تتوافق مع المعايير المطلوبة وذلك في موعد أقصاه يوم ٣١ آذار/مارس. يبلغ مركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية كل المشاركين بقرار اللجنة المذكورة ويطلب تقديم تقارير المرحلة الثانية من الذين نجحوا في المرحلة الأولى.
- ٤-١٣** تقدم تقارير المرحلة الثانية مع أشرطة الفيديو إلى اللجنة الفنية الاستشارية في تاريخ أقصاه ٣٠ أيار/مايو وتقدم اللجنة التقرير الذي يمكن أن يحوي حتى ٤ ممارسة تفي بالكامل بالمعايير المطلوبة إلى هيئة الملففين.
- ٥-١٢** تجتمع هيئة المحكمين في دبي في شهر حزيران/يونيه وتحتار أفضل الممارسات التي تستحق الجائزة حسب الفقرة ٢-٩ (ب).
- ٦-١٢** تقوم بلدية دبي ومركز الأمم المتحدة للمستوطنات البشرية بتنسيق الترتيبات الضرورية لحفل تقديم الجائزة الذي يعقد في نفس يوم الموئل الدولي يوم ٤ تشرين الأول/أكتوبر.
- — — —